

和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十五届会议

第 736 次会议

2006 年 4 月 5 日，星期三

维也纳

主席：雷蒙多·冈萨雷斯·阿尼纳特先生（智利）

下午 3 时零 2 分宣布开会

主席：各位下午好。刚才发生点技术故障。

法律小组委员会第 736 次会议现在开会。

我们现在继续审议议程项目，然后开工作组会议。首先，我们继续审议议程项目 6 和 10，然后，如果时间允许的话，开始审议议程项目 8：外空的定义和划界问题。任何想发言的代表团请现在发言，请想发言的代表团发言。

议程项目 6 工作组将由我的朋友 Vassilios Cassapoglou 先生来主持，他主持讨论的是议程项目 6。现在有关议程项目 6，我请斯洛伐克代表发言。

Eva Surkova 先生（斯洛伐克）：谢谢主席，首先，请允许我代表斯洛伐克代表团祝贺您当选为法律小组委员会主席，很高兴看到您担任主席，预祝您工作成功。

我们也非常赞赏意大利的 Sergio Marchisio 教授在担任主席期间所做的工作，以及外空司所做的工作。

主席先生，我现在想就本议程项目发表一个一般性意见。本代表团坚决支持外空委及其两个小组委员会的工作，[？这些是发展空间法的一些国际的论坛。？]我们愿意[？听不出？]指出联合国五项外空条约中所载的法律原则的重要性。

外空是人类共同财产，因此，外空的探索和利用旨在造福人类，并且符合所有国家的利益，不得有任何歧视，同时考虑到经济和科学发展水平有所不同。

我们愿意强调，在科技和法律方面，在探索和利用外空时需要进行国际合作。这些合作应该根据国际法的原则，以适当有效的方式进行，[？有关？][？国家，国际组织和机构来研究，国家双边的还有多边的。？]

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.06-53700 (C)



主席先生，斯洛伐克是 1993 年独立的，我也高兴地告知小组委员会，自 1993 年以来，斯洛伐克已经[？听不出？]加入了五项外空条约中的四项条约。具体地说是《外空条约》、《营救协定》，还有《登记公约》[？……？]。

本代表团想强调指出外空法律制度的重要性，但是，更新这个系统并且使其适应新的全球环境的工作需要进一步讨论，需要进一步努力。谢谢各位。

主席：谢谢斯洛伐克代表的发言。此外，我还想指出，我曾经担任过驻斯洛伐克大使，目睹了该国所发生的巨大变化，对此我深感荣幸。

名单上没有其他的国家报名发言了，除非有人现在就报名，利用这个发言机会。没有其他人要发言？

下面继续审议，现在我们暂停对议程项目 6 的审议。如果工作组主席回到会场的话，我们再继续讨论，同时要等着该工作组的讨论结果。

各位代表，现在继续审议议程项目 10，有关统一私法协会。名单上第一个要发言的是美国代表。

Mark Simonoff 先生（美国）：谢谢主席使我们有机会谈谈美国对于统一私法协会空间资产特有事项议定书的制定工作。

自从上届会议以来，在这个问题上又有了新的进展，统一私法协会的《移动设备公约》现在成为《开普敦公约》，其《航天器议定书》也于今年 3 月 1 号生效。新的条约制度开始实施，[？融资的登记册？]已经运行，在执行上述文书方面积累的经验，肯定有助于空间资产议定书的工作。

去年，统一私法协会召开了第二次政府间会议，专门讨论了拟议中的空间资产议定书草案。会议内容翔实，而且卓有成效。美国参加了并且期待

着计划于 2006 年早些时候召开的下次谈判会议。

正像我们往年所说的那样，美国政府坚决支持空间资产议定书草案的目标。议定书使各国有机会促进商业空间部门的发展，并使更多的国家，所有地区处于各种经济发展水平的国家能够从这一发展中受益，使之有机会获得空间设备方面的权益，并且获得空间设备的服务。

众所周知，私营部门在外空进行的活动的范围和数量在过去几十年大幅度增加，特别是在过去 5 到 10 年发展得很快。尽管这些活动大幅度地增加，但是，空间给商业部门也带来若干挑战。

[？商业空间系统在计划、设计、建设、保险、发射和运行的时候是密集的？]需要很多年才能完成。[？现在我们利用商业融资的[？既？]定市场？]而其他的资本密集部门都存在这种市场，而且也没有航天和航空的相关活动，也没有类似的资本融资。[？在没有新的条件为基础的获得空间活动有担保融资系统的情况下？]这一情况是不会有很大的改变。

鉴于空间商业活动的重要性与日俱增，而且这些活动对所有地区所有国家都有好处，促进商业活动的融资是一个燃眉之急。空间资产议定书草案的目的就是为了满足这一需要。

具体地说，议定书将建立一个框架，使各国能够支持一个以资产为基础的，[？应收款的融资的一种制度？]。允许空间部门有这种有担保的融资，这就有可能为空间活动提供商业融资，反过来又有助于进一步促进空间对所有地区的国家的服务。

我们认为，审议空间资产议定书初稿这个问题作为小组委员会的一个议程项目来审议是很适当的，我们想谈谈其中提出的两个问题。还有一个问题就是，联合国能否成为监管机构。

我们高兴地看到秘书处与联合国法律顾问协商，并发表了关于这个问题的报告。但是，我们原则上同意联合国外空司承担这一责任。

大家都知道，登记空间资产议定书下所建立的登记处是一个单独的实体，与联合国根据《登记公约》成立的登记处是分开的。尽管空间资产议定书仍然处于拟定的初级阶段，但我们预计有可能以同样的方式确定登记处，就像航天器议定书那样。

具体地说，这个登记处是一种以电脑为基础的登记处，包括有关的债权人对空间资产提出的债权的所有信息。

[由于登记人[运行者]所提交的信息，就其的准确性提供服务，[预期登记处]对于人员和其他资源的需要将是很低的。]如果监管机构是一个政府间组织，就需要避免与登记处有关的任何问题的法律和行政责任，如同航天器的融资议定书。登记处的运行者将是一个承担赔偿责任的私营部门。

鉴于这些问题，我们同意进一步考虑由外空司承担监管机构的职能。与此同时，我们也认识到，尽管有不少国家支持，在这一问题上的意见还是不一致。

同时，我们认为，再进一步讨论这个问题也不太可能取得一致意见，统一私法协会和其他方面[将审议其他的政府间机构发挥这一作用，我们也期待着，就统一私法协会[听不出]报告。]

议程上还有另外一个问题，这就是空间资产议定书初稿，还有成员国的权利与义务之间的关系，正像我们所说的，《空间资产议定书》不影响《外空条约》缔约国的权利和义务，也不会影响国际电联成员国的权利和义务，而只涉及到空间商业活动融资的这一重要问题。这一问题在统一私法协会谈判会议上进行了审议，大家似乎同意议定书不得改

变，根据《外空条约》，还有国际电联的章程所承担权利和义务。

有关我们小组委员会，我们认为，本小组委员会及其成员国[有助于议定书发展继续制定的专长]最终统一私法协会空间资产议定书需要由其成员国通过统一私法协会的进程来谈判。但是，我们希望法律小组委员会能够继续酌情提供协助。

我们很高兴看到外空司作为一个观察员列席了统一私法协会的有关谈判会议，并且希望外空司的参与继续有助于各成员国的立场，建议目前就这个问题进行工作，我们积极地看待将这个议程项目作为一个议程项目列入下一届会议议程。

主席：谢谢美国代表的发言。美国代表提及的道理都很重要。如果允许的话，我想做个简短的发言。

不单在这个议程项目下，在其他问题上，一些其他的代表团在发言的时候观察员都不在座，这是没有道理的。在这个问题上，应该是统一私法协会的观察员先就这个议程项目发言，然后各代表团对该发言做出反应。

但是，不幸的是，是由美国代表发言，向我们介绍了背景情况，不但是在本次会议上，在其他会议上都发生了类似情况。观察员应该是列席会议，旁边就放着他们的包，以便随时准备去机场登机。从理论上讲，观察员在我们讨论有关议程项目的时候应该在场，如果要讨论我们所讨论的议程项目的话，这些观察员应该向我们介绍有关情况，使我们进行充分的讨论，否则不可能进行充分的讨论。

不管我们持什么立场，不管是赞成还是反对。我们要做决定的话，总是需要一些根本性的内容要素。那么，现在统一私法协会的代表甚至没有在场。

欧洲空间法中心有代表，他们参加了所有的会

议。其他一些组织机构也有代表，他们很好地履行了观察员的职责。

我觉得应该考虑做出一个决定，就是观察员必须确实出席，而且确实在这儿和大家一起讨论，在讨论过程中取得进展，不管是同意，还是有分歧意见，都能够发表。

主席：谢谢美国代表所做的发言。下面就暂停这个议程项目审议，呃，抱歉，摩洛哥代表要求发言。

Said Riffi Tamsamani 先生（摩洛哥）：谢谢主席提到了这个问题。摩洛哥代表团确实过去三年中，在类似的议程项目下发言的时候，对这个议定书也提过好多的问题，迄今为止，始终没有得到过答复，所以呢，谢谢您提到了这个问题。

主席：谢谢。捷克共和国代表。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢。我仔细地听了您的评论，现在关于统一私法协会的出席问题，[？来作这个讨论的介绍问题？]。

首先要指出，统一私法协会几年来都是非常兢兢业业地工作的，他们一直在提出非常详尽的、透彻的文件反映了讨论的这个主题，我想他们可以说是观察员的表率。

现在这次会议不能一开始就出席。我昨天和前天提过一种情况，告诉过大家，是不是把这个问题推迟一下，推迟到星期五再开始讨论，等到统一私法协会的代表到场后再开始。因此，在这方面，我们对统一私法协会出席会议的结论还是应该谨慎一些。因为迄今为止他们对我们的工作都是很有帮助的。谢谢。

主席：谢谢。我立即对 Kopal 教授做一个答复。我从我国到这儿来，路上走了 26 个小时。每个代表团如果都要求在涉及到这个代表团的议程项目

时，要在它到来后才能开始，那就乱了，而且统一私法协会是观察员。

当然，对于过去统一私法协会所做的工作，我们是满意的。我们现在已经通过了议程，这个议程也经过了联大的认可，所以不可能无视这样一种事实。

Kopal 教授，您也应该知道，观察员并不是每次都参加这个会议的。那么，如果每个代表团都要求在它们到场后才开始讨论一个议程项目，就很难管理了，很难组织安排。

我们必须要有积极的、建设性的做法，使每一个成员都能够获得很好的信息。我想这个讨论可以到此打住。我想希腊代表就不用再谈这个问题了。您呆会儿还要主持工作组的工作。

下面，我们要开始审议议程项目 8，也就是：外空的定义和定界以及地球静止轨道的性质和利用。

我们这里有一些直接相关的国家，同时，议程项目 8A 也将由工作组来审议，明天早上是工作组第一次会议。

如果这个议程项目下没有人发言，我们明天上午接着审议议程项目 8。我们明天也是在 10 时准时开会，来审议这个议程项目。然后，审议议程项目 10。议程项目 8 工作组明天举行第一次会议，将由巴西代表主持。

我现在邀请尊敬的巴西代表上台主持关于联合国外空五项条约这一议程项目工作组的会议。我们全体会议到此结束。

下午 3 时 27 分散会